

MARINA ITÁLIA MOYA ALBERA
Translator

e-mail: mmoya@picture.com.br

ACADEMIC BACKGROUND

USP - University of São Paulo

- Bachelor of Arts (Portuguese and English), 1973.
- Post-Graduation Course: Specialization in Translations - (1994): "**The Translation of Texts of English/Portuguese Specialty: Technical and Scientific Texts**"

Other Courses

- Business English, 1974 (Agência Ele & Ela)
- English Conversation, 1986 (Skill Aliança Inglesa)

EQUIPMENT

- Hardware: Dell Core i5, 4GB
- OS: Windows 10
- Software: Office 2019
- Skilled in the following translation tools: SDL Trados Studio 2017; Across 6.3

PROFESSIONAL BACKGROUND

Working as a translator from January 1993 to date. Have been rendering translation services mainly in Medical, Veterinary and Pharmaceutical areas, including medical devices, study protocols (Investigator Brochure, ICF, PSUR, etc), regulatory documents, new drugs, and the like, in addition to telecommunications, information technology areas, and didactic books for the following Brazilian/international translation agencies and companies:

International

- ◊ United Language Group (formerly KJInternational)/USA (since 2009)
- ◊ RWS Life Sciences (formerly Corporate Translations/USA (since 2015)

Local

- ◊ Brazil Translations and Solutions (since 2004)
- ◊ Eko's Translations (since 2004)
- ◊ Survival Language Center (since 2003)
- ◊ Ebenézer Serviços S/C Ltda (since 1998)
- ◊ Aildasani/Fidelity Translations (from 2000 to 2002)
- ◊ Editora Premier (Medicine-pharmaceutical area) (during 2002)
- ◊ Alltasks - Traduções Técnicas e Artes Gráficas Ltda (since 1993)
- ◊ Berlitz GlobalNet Brasil (from 2000 to 2003)
- ◊ Sangari do Brasil - Didactic books (from 2000 to 2004)
- ◊ TTS (1996)
- ◊ DannyServ (1998 - 1999)
- ◊ Makron Books do Brasil Editora Ltda
 - "Internet Programming" - J. Ramsa, 620 pages (1995)

◇ Other

- Translation and Version of scientific works for EPM (São Paulo Medicine School) (1998)
- Transcription and translation of Medicine symposium tapes (1993/1994)
- Translation and version of scientific research works in Human Reproduction, Andrology, Gynecology, Physiology; translation of scientific articles and works published in medicine journals (The Lancet, Fertility & Sterility, Journal of the American Society of Andrology, JAMA, etc) as a full-time employee for Human Reproduction Clinic (from 1990 to 1992)
- Translation of technical and pharmaceutical texts of Production and Quality Control areas, such as product manufacturing manuals, quality control manuals, laboratory analysis and production methods, procedure manuals, specifications, standard operating procedures; translation of scientific texts related to new drug launching, as a full-time employee for Astra Química do Brasil Ltda (from 1975 to 1981).
- SOPHO-S System PABX Manuals for Philips do Brasil

Referrals

Brazil Translations and Solutions - Ms. Celia Sposito
Phone 55 11 3295-2888

United Language Group - USA - Ms. Kathryn Wimmer
Phone +1 612.400.6524

Eko's Translations - Mr. Kleber Hidalgo
Phone 55 11 2090 1630